Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapewniasz swojemu królowi wielki ratunek\* I okazujesz łaskę swemu pomazańcowi Dawidowi oraz jego nasieniu – na wieki.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapewniasz wielkie zwycięstwo swojemu królowi, Darzysz też łaską swego pomazańca Dawida i jego potomstwo — na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tyś zwycięstwa wielkie dał królowi i Twemu pomazańcowi okazałeś łaskę, Dawidowi i jego potomstwu na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapewniasz wielką pomoc królowi swemu I okazujesz łaskę pomazańcowi swemu, Dawidowi, i potomstwu jego na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Udzieliłeś wielkiej pomocy swojemu królowi i okazałeś łaskę swemu pomazańcowi – Dawidowi i jego potomstwu na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty dajesz swojemu królowi wielkie zwycięstwa, okazujesz łaskę swemu pomazańcowi, Dawidowi i jego potomstwu na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Użyczyłeś wspaniałych zwycięstw swemu królowi, darzysz łaską swego pomazańca Dawida i potomstwo jego na wieki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdyż wielkimi czynisz zwycięstwa Swojego króla, świadczysz łaskę Swojemu pomazańcowi, Dawidowi, oraz jego rodowi na wieki. |

1. 1) Lub: zwycięstwo, zbawienie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:12-16</x> [↑](#footnote-ref-3)